



روزنامه سیاسی، اقتصادی، فرهنگی، اجتماعی، ورزشی صبح ایران
صاحب امتیاز و مدیر مسئول: مهدی رحمانیان
نشانی: میدان آرژانتین،خیابان اوند، کوچه آرشدیا، پلاک ۶
تلفن: ۰۲۲۰۸۸۶۵۴۳۹۰ نامبر: ۰۷۱۹-۸۸۸۸۰ تلفن آگهی‌ها: ۸۸۱۹۲۸۷۷
امور مشترکین: تلفن: ۲۳-۸۸۸۱۴۳۳
توزیع: شرکت پیام‌رسان پیروز
تلفن: ۵-۶۶۲۷۲۱۳۰ چاپ: گل‌ریز
تلفن: ۶۶۷۹۵۴۴۲
www.sharhdaily.ir

تهران : آذان ظهر ۱۲:۵۷ آذان مغرب ۱۹:۲۱ آذان صبح فردا ۴:۲۸ طلوع آفتاب ۵:۵۲

نگاه

مولانا هم ممیزی شد



جهانگیر هدایت

● کتابی به من داده شد به نام «گنجینه معنوی مولانا» ترجمه و تحقیق شهاب‌الدین عباسی، ناشر مروارید کتاب را خواندم. طبعاً این کتاب درباره مولاناست و تعداد قابل‌توجهی از اشعار او خصوصاً از مجموعه مثنوی، دیوان شمس، فیهمافییه‌و... در آن آمده است.

مثالی می‌آورم:

حرص آدم چون سوی گندم فرود

از دل آدم سلیمی را ربود

..... /می‌برد تمییز از مست هوس

(مثنوی ۲/۳۲۷ و بعد)

ملاحظه می‌فرمایید وسط یک قطعه شعر یک‌مرتبه یک مصرع به پای ممیزی گرفتار آمده و محو شده است!

همین‌طور که متأسفانه ما در اشعار بی‌تظیر سروده مولانا هم دست ممیزی را می‌بینیم. سانسور به همین ترتیب است که در یک شعر ناگهان یک مصرع حذف شده است؟! برای آگاهی بیشتر نمونه اینگونه سانسورها را عیناً می‌آورم:

صفحه ۹۶:
هر که اندر شش جهت دارد مقر/ نکندش بی‌واسطه او حق نظر

بی ازو ندهد کسی را حق نوال/.....

(مثنوی ۵/ ۸۷۴ و بعد)

صفحه ۱۰۵:

مادر بتها بت نفس شماس/.....

(مثنوی ۱/ ۷۷۲)

صفحه ۳۳۸:

از آدمی ادراک و نظر باشد مقصود/.....

(مثنوی۶/ ۱۰۹۰)

صفحه ۳۱۶:

این سلاح عجب من شای فتی/.....

(مثنوی ۵/ ۶۵۵-۶۴۲)

صفحه ۳۲۶:

دیده بینا از لقای حق شود/.....

(مثنوی ۹/ ۲۳۰)

صفحه ۳۳۸:

او زرم داد و تو دست زرشمار/ او ستورم داد و تو عقل سوار

خواجه شمعم داد و چشم قریب/.....

(مثنوی ۹/۶-۳۱۲۸)

صفحه ۳۵۶:

زانکه دل جوهر بود گفتن عرض/ چند از این الفاظ و اضمار

و مجاز

سوز خواهم سوز با آن سوز ساز/.....

(مثنوی ۶۲/ ۱۷۲۰)

صفحه ۴۰۶:

هست آن آهن فقیر سخت کش/ زیر پتک و آتش است او سرخ و خوش

در دل آتش رود بی‌واسطه/.....

(مثنوی ۲۱/ ۸۲۷)

در بخشی از این کتاب ترجمه انگلیسی اشعار مولانا آمده و عجیب آن است وقتی در شعر فارسی چیزی ممیزی شعر را پاره کرده در انگلیسی هم همین کار را کرده است که توازن برقرار باشد خیلی دلم می‌خواهد بدلم کدام مغز متفکر ادبی این جرات را به خودش داده که در ۹ مورد یک مصرع از شعر مولانا در تمام جلدهای مثنوی، دیوان شمس، فیهمافییه-و... را حذف کند؟! این‌ن نفر با نغزهای متفکر که هر کدام یک حکم اداری دستشان گرفته به سمتی منصوب شده‌اند از فرهنگ و ادب زبان فارسی و مولانا چه می‌دانند؟ تحصیلات و تجربیات و تالیف و به قول صادق هدایت معلوماتشان چیست و کجاست؟ اصولاً شعر مولانا را می‌فهمند که قادر باشند آن را ممیزی کنند؟ واقعاً بی‌اطلاعی هم خود داستان شورانگیزی است. آقای گرمی وقتی می‌خواهی در مصرع را برداری مصرع بعدی را هم بردار که متن مثل تابلوی سالوادور دالی نشود!

تمام فرهنگ و ادب چندهر ساله این مملکت افتاده دست یک عده کم‌اطلاع که یک‌مرتبه متوجه می‌شوند یک مصرع از شعر مولانا مردم را گمراه می‌کند، بدآموزی می‌کند، خلاف اخلاق است و بقیه قضایا... بعد این اجازه باور نکردنی را به خود می‌دهند که مصرع را بردارند جایش را خالی بگذارند. به این ترتیب همه خوانندگان کتاب می‌فهمند چه اتفاقی افتاده است! آیا این رفتار نامناسب با ادبیات اصل این مرز و بوم توهینی به فرهنگ و ادب و حتی تمدن ما نیست؟ آیا این تیشهای نیست که بر بدنه ادبیات ما می‌زنند؟ این کتاب بار اول سال ۸۴ چاپ شده و تا سال ۱۳۸۹ چهار بار تجدید چاپ شده است. حذف در متون ادبی ایران کار تازه‌ای نیست در کتب صادق هدایت به قدری در متن آثار او حذف و تغییر کردند که ناگزیر شدم برای تمام نشراتی که دستم به این کار زده بودند اظهارنامه رسمی دادگستری بفرستم. امیدوارم در دولت جدید کار قرار باشد آثار صادق هدایت چاپ شود متن اثر به تایید دفتر صادق هدایت برسد تا اصالت آن پذیرفته شود و متون مسخ‌شده یا متله‌شده را به مردم نفروشند! در غیر این صورت هم به ادبیات ایران جفا می‌شود هم به مردم ایران. امیدوارم در چاپ‌های بعدی کتاب «گنجینه معنوی مولانا» ناشر زیر بار این حذف‌های شگفت‌انگیز نرود و اشعار مولانا بدون حذف مصرع چاپ شوند.

شرق

روزنامه

شنبه ۳۰ شهریور ۱۳۹۲ ۱۵ ذی‌القعدة ۱۴۳۴ ۲۱ سپتامبر ۲۰۱۳ ۲۱ سال یازدهم شماره ۱۸۳۲ صفحه ۱۶اصفحه

آکادمی

به‌مناسبت سالگرد سفر «انصاری» به فضا

«انوشه» نماد توانمندی زن ایرانی

گروه علم: هفت‌سال پیش، «انوشه انصاری» اولین فضانورد ایران و اولین گردشگر فضایی زن جهان، سوار بر موشک روسی سایوز، به سفری ۱۰ روزه رفت؛ سفری که پیامدهای بسیاری برای ما داشت. در آن زمان انتقادهای بسیاری به این سفر شد، از انتقاد به اقامت یک زن مسلمان در کنار چند مرد بیگانه گرفته تا انتقاد از اختصاص مبلغ کلان ۲۰ میلیون دلار برای سفری که هیچ دستاوردی ندارد اما می‌شد با اختصاص این پول به فقر، زندگی‌شان را تغییر داد. اما خود «انوشه» در پاسخ به این انتقاد که چرا از ثروتش برای حمایت از کودکان گرسنه استفاده نمی‌کند، گفت: «من به کودکان گرسنه غذا نمی‌دهم، نه به این دلیل که گرسنگی آنها برایم مهم نیست بلکه به این دلیل که غذا دادن به صد هزار یا حتی صد هزار نفر، مشکلی را حل نمی‌کند.

مشکلاتی مانند گرسنگی، در مسایلی مثل خشکسالی و استفاده از روش‌های غلط کشاورزی ریشه دارد و مشخص است که تحقیقات فضایی، چه تأثیر عظیمی برای تغییر در وضعیت کشاورزی و ازبین‌بردن



به چشم می‌خورد.

قلم‌انداز

تک‌گویی برای بازیگر به هم ریخت



سیروس ابراهیم‌زاده

خانم‌ها، آقایان!

جهان غربی است... شکوفه‌های لیخند به شلاق‌های کینه بدل می‌شوند و صدای قهقهه شاد به داد و فریاد... در باغ‌ها هیزم می‌روید و کابوس روح درخت است که خواب پرندگان را آشفته می‌سازد نه هرم همه‌مه بادا‌ها هاهـا.

روزگار غربی است، خانم‌ها، آقایان! عشق‌های بزرگ به نفرت‌های سترگ بدل می‌شوند. پس عشق‌هایمان را کوچک‌تر کنیم، شاید شکوه و عظمت نفرت‌ها مان فرو ریزد.

در گذشته‌های دور، من و شما اعضای یک‌دیگر بودیم... در گذشته‌های دور، در آفرینش، بنده و سرکار کار از یک گوهر بودیم. از گذشته‌های دور و

زاویه دید

پیشنهاد تشکیل «سازمان ملی ارتباطات و اطلاع‌رسانی کشور»

پایانی بر چالش ارتباطات

محمد رضا رستمی ـ مشاور ارتباطات کاربردی

● بحران ارتباطات در عصری که ارتباطات به‌عنوان قدرت اصلی در جهان شناخته می‌شود، بزرگ‌ترین چالش دولت ایران به‌شمار می‌رود چراکه از منبع اصلی قدرت در نازل‌ترین و غیرحرفه‌ای‌ترین حالت برخوردار است. چالش ارتباطات در ایران تمای ابداع و ساختارهای کشور را از سطح خرد (خانواده)، سطح متوسط (سازمانی و شهری) و سطح کلان (دولت، قوای سه‌تانه، ارتباطات ملی و بین‌المللی) دربر گرفته است. شاید این سوال مطرح شود که با توسعه فناوری‌های ارتباطی و زیرساخت‌های مخابراتی در کشور، از کدام بحران صحبت می‌شود؟ ممکن است باز هم گزارش‌های آمارهای استفاده از اینترنت، موبایل، خدمات الکترونیک در کشور و... ارائه شود تا اثبات کند نه‌تنها با بحران ارتباطات مواجه نیستیم بلکه از بسیاری از کشورها نیز پیش‌تر هستیم، اما با نگاه نفاذانه و عمیق، بحران بزرگ ارتباطات در ایران خدمتایی می‌کند و آن چیزی نیست جز «حاکمیت نگرش سخت‌افزاری به‌جای نرم‌افزاری به ارتباطات». منظور از نگرش سخت به‌جای نرم، توسعه یکسویه منابع سخت‌افزاری و زیرساخت‌های ارتباطی به بی‌توجهی به توسعه منابع نرم‌افزاری و محتوایی ارتباطات در کشور. است. شواهد فراوانی از این یکسویه‌نگری در توسعه سخت‌افزاری ارتباطات وجود دارد که به دو مورد از آنها اشاره می‌شود.
● توسعه منابع انسانی در بخش تکنولوژی‌های ارتباطی جدی گرفته شده است اما در بخش نرم‌افزاری و محتوایی هیچ سیاست و برنامه‌ای در این‌خصوص در کشور مطرح نشده است. در حالی که فن‌سالاری و تکنولوژی تجدد و مدرن شدن را در کشور فراهم آورده است اما از تمدن و فرهنگ آن خبری در میان نیست. بی‌توجهی به حوزه فرهنگی ارتباطات سبب‌شده تا شتاب تکنولوژی اعم از موبایل، اینترنت، ماهواره و ... به رشد سریع بحران‌های ارتباطی در سطح خانواده، سازمان، شهر، کشور و روابط خارجی منجر شود. به‌طوری که طلاق و آسیب‌های خانوادگی افزایش چشمگیر یافته، عملکرد کیفی



شنبه ۳۰ شهریور ۱۳۹۲ ۱۵ ذی‌القعدة ۱۴۳۴ ۲۱ سپتامبر ۲۰۱۳ ۲۱ سال یازدهم شماره ۱۸۳۲ صفحه ۱۶اصفحه

«گذشته» فرهادی از اول مهر در شبکه خانگی

ایستنا: فیلم «گذشته» جدیدترین ساخته اصغر فرهادی در هفته جاری به شبکه نمایش خانگی می‌آید. این فیلم توسط رسانه فیلم‌سازان جوان دوشنبه اول مهرماه عرضه خواهد شد.

«گذشته» فیلم درام فرانسوی محصول سال ۲۰۱۳ به کارگردانی اصغر فرهادی است که برای اولین بار در جشنواره فیلم کن ۲۰۱۳ اکران شد. برنیس بزو، طاهر رحیم و علی مصفا از بازیگران این فیلم هستند.



پوریا عالمی



داستان محمود

او از بچگی دوست داشت برود آمریکا. توی محله وسط تله‌بازی، وقتی تله‌دستی را پرت کرد و تبله افتاد توی چاله‌شطون، به هم‌حلی‌هایش گفت: بچه‌ها! بی روزی من می‌رم آمریکا

هم‌حلی‌ها گفتند: پس ما چی؟

گفت: شماها رو هم می‌برم.

اسفندیار گفت: باچی؟

گفت: با هواپیما. با سه تا هواپیما. اون موقع حتما زن و بچه داریم، همه با هم می‌ریم آمریکا. مثل الان که همه با هم می‌ریم سیزدهمدر.

بقا گفت: آخه چطوری سه تا هواپیما رو اجاره می‌کنی؟ گفت: رئیس‌جمهور می‌شم. رئیس‌جمهورها که هواپیما اجاره نمی‌کنند. فقط باید هتل پنج ستاره توی نیویورک اجاره کنیم. اسفند گفت: دستاوردش چیست؟

گفت: تلویزیون‌های خارجی ما را نشان می‌دهند.

اسفند گفت: ای اول.

و بچه‌ها رفتند بارشان را ببینند. بارشان را ببینند و هر روز آماده سفر به آمریکا بیایند سر کوچه منتظر بمانند.

داستان حسن

هرچه اصرار می‌کردند حسن برود آمریکا قبول نمی‌کرد. وقتی می‌گفتند: آخه چرا؟

می‌گفت: بابا جان، هنوز کسی پول اجاره هواپیما و هتل و خرج سفر رئیس‌جمهور قبلی را حساب نکرده. می‌خواهید هم‌اش بیفتد به گردن من؟

داستان ظریف

ظریف گفت: حسن جان، من آمریکا آشنا دارم. اگر انگلیسی بتوانی حرف بزنی، خیلی هم گران نمی‌افتد.

حسن گفت: الان دلار چنده؟

ظریف گفت: لومده پایین.

حسن گفت: خب صورتحساب‌های قبلی با دلار چهارهزار تومان بوده.

ظریف گفت: نگران نباش. آنها هم با دلار دولتی بوده.

دلاری هزار تومن افتاده.

حسن گفت: جدی؟

ظریف گفت: بله. اینکه چیزی نیست. پورشه وارد کشور شده با ارز دارو. فروخته شده با ارز آزاد.

حسن گفت: چه باحال. دلاری هزار تومن بخری، دلاری چهارهزار تومان بفروشی... به به. تلاش خیلی می‌ماند که

ظریف گفت: اینطوری نگاه کنی ممکن است حواس تو هم پرت شود.

داستان مردم

مردم داستانی نداشتند. داستانی داشتند که زیر سنگ بود. سنگ به سنگینی تورم بود. اقتصاد بیمار بود و بیماری اقتصاد واگیردار بود. اغلب مردم بیمار بودند. ارز دارو هم خرج واردات پورشه شده بود. اما برای خریدن اتوبوس پولی نمانده بود. این‌طوری شده بود که قبلاً یک‌سری سوار بتن بودند باقی سوار اتوبوس. الان اینطوری شده که یک‌سری سوار پورشه هستند، باقی پیاده. چون اتوبوسی هم در کار نیست. اما فیس‌پوک داشت آزاد می‌شد و همه خوشحال بودند. کسی فکرش را نمی‌کرد که روزی فیس‌پوک آزاد شود و حالا که فیس‌پوک داشت آزاد می‌شد کسی فکر دیگری نمی‌کرد.

رویداد

داستان خوانی «بلیس سلیمانی»

و «مژده دلفیقی» در برج میلاد

● **شرق:** در اولین شب برنامه شبهای داستان برج میلاد که قرار است از ۳۱ شهریور تا ششم‌مهر برگزار شود، چهار نویسنده و مترجم، داستان خوانی خواهند داشت. بلیس سلیمانی، مسعود امیرخانی، مهدی ربی و مژده دلفیقی در این مراسم داستان می‌خوانند. شبهای داستان عنوان برنامه‌ای است که برج میلاد تهران از ۳۱ شهریور تا ششم‌مهر (همزمان با هفته دفاع‌مقدس) هر روز ساعت ۱۸ در مرکز همایش‌ها برگزار می‌کند.

کنسرت

م‌رتضی‌پاشایی

۲ مهر

۲۱:۳۰ - ۱۸:۳۰

مرکز همایش‌های برج میلاد

مراکز فروش بلیط:

انتخاب‌صندلی

iranconcert.com

ققنوس:

۲۲۷۳۸۰۷ - ۲۲۷۲۸۰۷

نگین:

۸۸۰۸۴۲۷۶

دارن‌شوش:

۲۲۰۰۰۴۰۰

پاز:

۲۲۵۸۷۸۴۶

پرشیا:

۸۳۸۸۰

آوانگار:

۸۸۵۹۲۰۵۹

کافه کهن:

۸۸۵۹۲۷۷۲

باروک:

۸۸۳۳۹۲۵۸ ۸۸۲۷۳۳۷۱

دنیای DVD ک‌ج:

۰۲۶۳۴۴۰۰ - ۰۲۶۳۲۰۳

۳ اردیبه‌ماه در سینماهای سراسر کشور

پگاه آهنگرانی

نازنین بنیانی

احمد مهرآفرین

فرید سمواتی

بهروز غلویی

اردیبه‌ماه

فیلمی از پرویز شهبازی

تهیه‌کننده امیر سمواتی

www.filmiran.com